Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Leaving a Friend's House"

Portuguese transcript:

"Maninho: Eh pá... então amanhã nos encontramos na escola, não é?

Andreia: Yá, 'tá fixe.

Maninho: Yá, vou bazar; 'tá bué tarde, yá?

Andreia: Yá, 'tá fixe.

Maninho: Dona Cândida, já vou.

Cândida: Até amanhã, menino. Chega bem.

Maninho: 'Tá, obrigada.

Cândida: Dá cumprimentos à mãe.

Maninho: 'Tá, obrigada."

English translation:

"Maninho: So we'll see each other tomorrow at school, right?

Andreia: Okay, cool.

Maninho: Okay, I'm going; it's late.

Andreia: Okay, cool.

Maninho: Dona Cândida, I'm leaving.

Cândida: See you tomorrow, young man. Go safely.

Maninho: Okay, thank you.

Cândida: Tell your mom I said „hi.„

Maninho: Okay, thank you, I will."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated